

DPRK's "State of War" Declaration Is a Faulty Translation: Not an Official Policy Statement from Kim Jung Un

By [Scott Creighton](#)

Global Research, April 04, 2013

4th Media and Willyloman.wordpress.com

Region: [Asia](#)

Theme: [Media Disinformation](#), [US NATO War Agenda](#)

In-depth Report: [NORTH KOREA](#)

"from that time" becomes "from this time on" and "from this moment"... little change, big difference

As much as our leaders would like them to have taken the bait, North Korea has not declared war on the South or the U.S. in response to our unprecedented provocations. So when all else fails, leave it to yellow journalism like [this piece of work from the New York Times](#) or [this obviously Photoshopped image](#) that came out this past week.

The much touted "state of war" declaration *is not* a declaration of war from Kim Jung Un but rather a statement of support for whatever decision he has too make from the "the government, political parties and organizations of the DPRK." It claims only they will declare themselves in a state of war WHEN their leader makes that decision *showing they are completely behind him*. It is a statement of support from the people and perhaps a warning to the South that the North will not fold under their attack. But not a declaration of war from Kim Jung Un.

There is a campaign of propaganda underway this week in Korea and I will show you that this latest crisis is nothing more than a continuation of that warmongering effort.

It's being reported across the globe that "North Korea" made these statements in a recent official release via state media Korean Central News Agency :

"From this time on, the North-South relations will be entering the state of war and all issues raised between the North and the South will be handled accordingly," [Ria Novoski](#)

"Now that the revolutionary armed forces of the DPRK have entered into an actual military action, the inter-Korean relations have naturally entered the state of war," [Huffington Post](#)

"From this time on, the North-South relations will be entering the state of war and all issues raised between the North and the South will be handled accordingly," [Reuters via Prison Planet](#)

As you can see, this rhetoric spans quite a wide political divide from the fake alternative left to the equally fake alternative right and very thing in between. [CNN](#), [Fox](#), [NBC News](#) all of

them are reporting this crucial development as fact.

Trouble is, it may be another lie. It's hard to say because no one links to the actual original source of this statement. Also important to note, which is not being covered by most outlets, the statement is NOT from the usual official offices of the North Korean government but rather from "the government, political parties and organizations of the DPRK" and what that means is, it's not so much a declaration of war as it is a statement to show the unified resolve of the North Korean people against the aggressive stance and provocations undertaken by the South Koreans and their masters, the United States.

But with that in mind, it may not even be an accurate translation of the statement.

Ria Novosti, to their credit, caught the "mistake" from the AFP and published a retraction calling it a "faulty translation". A noncommittal way of saying a "lie" I suppose. "Faulty" is right.

Later on Saturday, however, Russian media reported that a faulty translation might have been to blame for this apparent uptick in bellicose rhetoric.

The North Korean original statement apparently stressed that the country would act "in accordance with wartime laws" if attacked, and that "from that time, North-South relations will enter a state of war." [Ria Novosti](#)

What they are saying is *if* they are attacked they *will be ready* to enter "*the state of war*" with the South and their puppet masters the United States.

Seems quite rational when you consider the fact that the United States is running practice drills [dropping dud tactical nukes on islands off the shores of North Korea](#). Were the North Koreans to have done that off our shores, Shock and Awe would have already begun. Hell, we claim the "right" to "pre-emptive warfare" on other countries and millions of people are dead and suffering as a result right now.

This interpretation of their quote also blends seamlessly into what appears to be the North Korean's official position gleaned from several other quotes released on the official media site.

"He declared the revolutionary armed forces of the DPRK would react to the U.S. nuclear blackmail with a merciless nuclear attack, and war of aggression with an all-out war of justice."

"The army and people of the DPRK are full of the spirit to defend the country as was displayed in the 1950s." [KCNA](#)

"The powerful countermeasures of the DPRK to defend the sovereignty are a manifestation of the firm will of its army and people to defend the country and socialism at the cost of their lives from the hostile forces' aggression moves." [KCNA](#)

"If the enemies finally ignite a war of aggression, they will turn to ashes without having time to regret themselves over not paying due heed to the significant warning issued by the Supreme Command of KPA that they will have hardest time with their destiny at stake the moment they make a provocation.

The strong countermeasures taken by the DPRK are not to threaten others but to defend the dignity and the sovereignty of the country and the nation.

No one on earth can check the people turned out for just cause.” [KCNA](#)

In [this article](#), the leadership of North Korea calls on progressives to stand against the U.S.’s globalist expansion of late and in [this article](#) the state run news agency points out the fact that the South Korean leadership is attacking their own progressives who are still trying to push the reunification agenda that came so close to succeeding not that long ago.

“A battle to be fought by the DPRK against the U.S. will become a war for national liberation to defend the sovereignty and dignity of the country and, at the same time, a revolutionary war to defend the human cause of independence and the justice of the international community.” [KCNA](#)

As to the mystery of the misquote: The AFP quote about the statements made by the North Korean leadership seem to come from a website called [North Korean Leadership Watch](#). They cite the statement as being published by KCNA, but AGAIN, like all the others, NKLW doesn’t provide a link to that KCNA article.

However, they do make this statement:

“DPRK state media published a statement (tamhwa) on 30 March (Saturday) from “the government, political parties and organizations of the DPRK.” Unlike the recent volley of statements, or indeed most communications published and broadcasted in state media, the 30 March 2013 statement was not issued under the name of any specific organization (s). The statement is not cited as the work of the [DPRK National Defense Commission](#), the [KPA Supreme Command](#) or [Ministry of the People’s Armed Forces](#) from the DPRK national security community...” [NKLeadershipWatch](#)

According to the origin of the quote, the statement isn’t directly from the government of North Korea and I am having a hell of a time finding the original source. You can find the statement here at [Rodong](#) and a few other sites as well.

Take a look at how it is written in the context of what is said:

... The government, political parties and organizations of the DPRK solemnly declare as follows reflecting the final decision made by Kim Jong Un at the operation meeting of the KPA Supreme Command and the unanimous will of all service personnel and people of the DPRK who are waiting for a final order from him.

1. From this moment, the north-south relations will be put at the state of war and all the issues arousing between the north and the south will be dealt with according to the wartime regulations.

The state of neither peace nor war has ended on the Korean Peninsula.

They are declaring they are at a state of war BEFORE given the order from Kim Jong Un?

Now substitute what Ria Novosti thinks is the actual translation:

... The government, political parties and organizations of the DPRK solemnly declare as follows reflecting the final decision made by Kim Jong Un at the operation meeting of the KPA Supreme Command and the unanimous will of all service personnel and people of the DPRK who are waiting for a final order from him.

1. from that time, North-South relations will enter a state of war and all the issues arising between the north and the south will be dealt with according to the wartime regulations.

The state of neither peace nor war has ended on the Korean Peninsula.

If you look at the other statements issued by the official parties of NK you see a certain pattern. They have not declared war on the South though they fully expect the U.S. to instigate the conflict even more.

They also clearly identify their posture as being in “defense” of their nation and not the aggressor, which given the circumstances, is rational.

This statement which appears to say the North has declared war, is nothing of the sort, even if the Reuters translation is accurate. It is merely a statement of solidarity with their president at a difficult time.

But at worst, this deliberate mistranslation is someone’s opportunistic attempt to create a narrative and a history that mistakenly directs the blame for yet another war on the leadership of North Korea. It is in that sense, blackmail, just of the sort the North Koreans have been complaining about.

And given the fact that the leadership of the organizations signed onto the statement would NEVER openly declare war BEFORE given that order by their president, more than likely the Ria Novosti translation makes much more sense.

Therefore, given all of this, I conclude (until such time as I can read the KCNA article myself) that the much touted “state of war” declaration being presented to the American people is in fact a “faulty translation”

The probably mistranslated statement reprinted below.

DPRK state media published a statement (*tamhwa*) on 30 March (Saturday) from “the government, political parties and organizations of the DPRK.”

The moves of the U.S. imperialists to violate the sovereignty of the DPRK and encroach upon its supreme interests have entered an extremely grave phase. Under this situation, the dear respected Marshal Kim Jong Un, brilliant commander of Mt. Paektu, convened an urgent operation meeting on the performance of duty of the Strategic Rocket Force of the Korean People’s Army for firepower strike and finally examined and ratified a plan for firepower strike.

The important decision made by him is the declaration of a do-or-die battle to provide an epochal occasion for putting an end to the history of the long-

standing showdown with the U.S. and opening a new era. It is also a last warning of justice served to the U.S., south Korean group and other anti-reunification hostile forces. The decision reflects the strong will of the army and people of the DPRK to annihilate the enemies.

Now the heroic service personnel and all other people of the DPRK are full of surging anger at the U.S. imperialists' reckless war provocation moves, and the strong will to turn out as one in the death-defying battle with the enemies and achieve a final victory of the great war for national reunification true to the important decision made by Kim Jong Un.

The Supreme Command of the KPA in its previous statement solemnly declared at home and abroad the will of the army and people of the DPRK to take decisive military counteraction to defend the sovereignty of the country and the dignity of its supreme leadership as regards the war moves of the U.S. and south Korean puppets that have reached the most extreme phase.

Not content with letting B-52 make sorties into the sky over south Korea in succession despite the repeated warnings of the DPRK, the U.S. made B-2A stealth strategic bomber and other ultra-modern strategic strike means fly from the U.S. mainland to south Korea to stage a bombing drill targeting the DPRK. This is an unpardonable and heinous provocation and an open challenge.

By taking advantage of the U.S. reckless campaign for a nuclear war against the DPRK, the south Korean puppets vociferated about "preemptive attack" and "strong counteraction" and even "strike at the commanding forces", openly revealing the attempt to destroy monuments symbolic of the dignity of the DPRK's supreme leadership.

This clearly shows that the U.S. brigandish ambition for aggression and the puppets' attempt to invade the DPRK have gone beyond the limit and their threats have entered the reckless phase of an actual war from the phase of threat and blackmail.

The prevailing grim situation more clearly proves that the Supreme Command of the KPA was just when it made the judgment and decision to decisively settle accounts with the U.S. imperialists and south Korean puppets by dint of the arms of Military-First politics (So'ngun), because time when words could work has passed.

Now they are openly claiming that the B-2A stealth strategic bombers' drill of dropping nuclear bombs was "not to irritate the north" but "the defensive one". The U.S. also says the drill is "to defend the interests of its ally". However, it is nothing but a lame pretext to cover up its aggressive nature, evade the denunciation at home and abroad and escape from the DPRK's retaliatory blows.

The era when the U.S. resorted to the policy of strength by brandishing nuclear weapons has gone.

It is the resolute answer of the DPRK and its steadfast stand to counter the nuclear blackmail of the U.S. imperialists with merciless nuclear attack and their war of aggression with just all-out war.

They should clearly know that in the era of Marshal Kim Jong Un, the greatest-ever commander, all things are different from what they used to be in the past.

The hostile forces will clearly realize the iron will, matchless grit and extraordinary mettle of the brilliant commander of Mt. Paektu that the earth

cannot exist without Military-First (So'ngun) Korea.

Time has come to stage a do-or-die final battle.

The government, political parties and organizations of the DPRK solemnly declare as follows reflecting the final decision made by Kim Jong Un at the operation meeting of the KPA Supreme Command and the unanimous will of all service personnel and people of the DPRK who are waiting for a final order from him.

1. From this moment, the north-south relations will be put at the state of war and all the issues arousing between the north and the south will be dealt with according to the wartime regulations.

The state of neither peace nor war has ended on the Korean Peninsula.

Now that the revolutionary armed forces of the DPRK have entered into an actual military action, the inter-Korean relations have naturally entered the state of war. Accordingly, the DPRK will immediately punish any slightest provocation hurting its dignity and sovereignty with resolute and merciless physical actions without any prior notice.

2. If the U.S. and the south Korean puppet group perpetrate a military provocation for igniting a war against the DPRK in any area including the five islands in the West Sea of Korea or in the area along the Military Demarcation Line, it will not be limited to a local war, but develop into an all-out war, a nuclear war.

It is self-evident that any military conflict on the Korean Peninsula is bound to lead to an all-out war, a nuclear war now that even U.S. nuclear strategic bombers in its military bases in the Pacific including Hawaii and Guam and in its mainland are flying into the sky above south Korea to participate in the madcap DPRK-targeted nuclear war moves.

The first strike of the revolutionary armed forces of the DPRK will blow up the U.S. bases for aggression in its mainland and in the Pacific operational theatres including Hawaii and Guam and reduce not only its military bases in south Korea but the puppets' ruling institutions including Chongwadae and puppet army's bases to ashes at once, to say nothing of the aggressors and the provokers.

3. The DPRK will never miss the golden chance to win a final victory in a great war for national reunification.

This war will not be a three day-war but it will be a blitz war through which the KPA will occupy all areas of south Korea including Jeju Island at one strike, not giving the U.S. and the puppet warmongers time to come to their senses, and a three-dimensional war to be fought in the air, land and seas and on the front line and in the rear.

This sacred war of justice will be a nation-wide, all-people resistance involving all Koreans in the north and the south and overseas in which the traitors to the nation including heinous confrontation maniacs, warmongers and human scum will be mercilessly swept away.

No force on earth can break the will of the service personnel and people of the DPRK all out in the just great war for national reunification and of all other Koreans and overpower their might.

Holding in high esteem the peerlessly great men of Mt. Paektu, the Korean

people will give vent to the pent-up grudge and realize their cherished desire and thus bring a bright day of national reunification and build the best power on this land without fail.

by Scott Creighton

The original source of this article is 4th Media and Willyloman.wordpress.com
Copyright © Scott Creighton, 4th Media and Willyloman.wordpress.com, 2013

[Comment on Global Research Articles on our Facebook page](#)

[Become a Member of Global Research](#)

Articles by: [Scott Creighton](#)

Disclaimer: The contents of this article are of sole responsibility of the author(s). The Centre for Research on Globalization will not be responsible for any inaccurate or incorrect statement in this article. The Centre of Research on Globalization grants permission to cross-post Global Research articles on community internet sites as long the source and copyright are acknowledged together with a hyperlink to the original Global Research article. For publication of Global Research articles in print or other forms including commercial internet sites, contact: publications@globalresearch.ca
www.globalresearch.ca contains copyrighted material the use of which has not always been specifically authorized by the copyright owner. We are making such material available to our readers under the provisions of "fair use" in an effort to advance a better understanding of political, economic and social issues. The material on this site is distributed without profit to those who have expressed a prior interest in receiving it for research and educational purposes. If you wish to use copyrighted material for purposes other than "fair use" you must request permission from the copyright owner.

For media inquiries: publications@globalresearch.ca